

## Lin Jaldati 1912–1988

Das Lied *s'hrent* von Mordechai Gebirtig, mit dem diese Edition beginnt und auch endet, war ihr künstlerisches Credo. Lin Jaldati, Sängerin und Tänzerin, „die große Alte Dame des Jiddischen Liedes“, wie sie von der Neuen Zürcher Zeitung 1984 aus Anlass des ersten europäischen Jiddisch-Festivals genannt wurde, war eine charismatische Künstlerpersönlichkeit.

Als Rebekka Brilleslijper geboren und aufgewachsen in der Amsterdamse Jodenhoek setzte sie ihre künstlerischen Träume recht früh gegen die Willen ihres geliebten Vaters durch. Sie nahm neben ihrer Arbeit als Näherin heimlich Tanzunterricht, spielte jiddisches Theater im Shalom Anski Kulturverein und da sie jung, schön und begabt war, wurde sie recht bald von der Bouwmeesterrevue, einer international renommierten Compagnie, als Tänzerin engagiert.

Der aus Deutschland emigrierte Musikwissenschaftler und Pianist Eberhard Rebling (\*1911) war fasziniert von der jungen

Frau und schon bald wurden sie ein Paar: im Leben und auf der Bühne. Gemeinsam mit Eberhard Rebling begann Lin eigene Konzertprogramme mit jiddischen Liedern und Tänzen aufzuführen. Es gab die ersten Kontakte zum YIVO [Jiddisches Wissenschaftliches Institut] in Wilna und einer internationalen Karriere stand nichts mehr im Wege. Doch dann beendete der Überfall der deutschen Wehrmacht auf die Niederlande am 10. Mai 1940 diese künstlerischen Pläne.

Gemeinsam mit anderen befreundeten Künstlern und Intellektuellen ging das Paar in den holländischen Widerstand. 1944 wurde die Gruppe verraten. Lin und ihre Schwester Jannie wurden deportiert: Westerbork-Auschwitz-Bergen-Belsen. Eberhard Rebling überlebte in der Illegalität.

Nie wieder, vergesst es nie!, wurde Lins Credo. Lin und Eberhard engagierten sich in der internationalen Friedensbewegung. 1947 begegneten sie auf einem internationalen Friedenskongress in Prag Louis Fürnberg

## Lin Jaldati 1912–1988

The song *It's burning* by Mordechai Gebirtig, with which this edition begins and ends, was her artistic credo. Lin Jaldati, singer and dancer, 'the great old lady of the Yiddish song', as she was called by the Neue Zürcher Zeitung 1984 on the occasion of the first European Yiddish festival, was a charismatic artist.

Born as Rebecca Brilleslijper and grown up in the Amsterdam Jodenhoek, she very early asserted her artistic dreams against the will of her beloved father. Working as a seamstress, she secretly took up dancing lessons, played Yiddish theatre in the Shalom Anski cultural society, and as she was young, pretty and talented she was fairly soon engaged as a dancer by the Bouwmeesterrevue, an internationally renowned company.

The musicologist and pianist Eberhard Rebling (\*1911), who had emigrated from Germany, was so fascinated by the young woman that they soon became a couple: in life as well as on the stage. Together with Eberhard Rebling Lin began to perform her own concert programmes with Yiddish songs and dances. There were first contacts with YIVO (Yiddish Scientific Institute) in Vilnius, and there was no longer anything in the way of an international career. But then the invasion of the German Wehrmacht in the Netherlands on 10 May 1940 ended these artistic plans.

Together with other friends, who were also artists and intellectuals, the couple joined the Dutch resistance. In 1944 the group was betrayed. Lin and her sister Jannie were deported to Wester-

und seiner Frau Lotte Fürnberg zum ersten Mal. Daraus sollte eine langjährige, tiefe Freundschaft wachsen.

Mitten im Kalten Krieg entschieden sich beide Familien, wie viele andere linksintellektuelle Juden, den Versuch zu unterstützen, im Osten Deutschlands ein antifaschistisches Land aufzubauen. Die Reblings kamen 1952 nach Berlin, die Fürnbergs flohen 1954 vor den Slánskyprozessen von Prag nach Weimar.

Zwei jüdische linksintellektuelle Künstlerpersönlichkeiten hatten sich gefunden, die den genuin jüdischen Gedanken teilten, dass die Menschen die Verantwortung für unsere Welt selbst tragen und die die zutiefst messia-

nische Idee einer besseren Welt verband, die nur durch menschliches Handeln auf den Weg gebracht werden kann. Der Song von den Träumern wäre als jiddisches Lied weltbekannt geworden. Lin Jaldati wurde eine der wichtigsten Interpretinnen der Lieder von Louis Fürnberg, auch noch viele Jahre nach dem frühen Tod des jüdisch-deutschen Dichters.

Bis heute erinnern sich zahlreiche Menschen an die kleine energische Frau, die die Herzen so vieler erreicht hat. Ihre Warnung, s'brent – seht nicht tatenlos zu, löscht das Feuer, ist so aktuell wie 1938.

Ch'Jalda Rebling

bork-Auschwitz-Bergen-Belsen. Eberhard Rebling survived in illegality.

Never again, don't ever forget it!, became Lin's credo. Lin and Eberhard committed themselves to the international peace movement. In 1947 they first met Louis Fürnberg and his wife Lotte Fürnberg at an international peace congress in Prague. This was to become a year-long deep friendship.

In the middle of the Cold War both families like many left-wing intellectual Jews decided to support the attempt to build up an anti-fascist country in the East of Germany. The Reblings came to Berlin in 1952; the Fürnbergs fled from the Slánsky trials from Prague to Weimar.

Two left-wing Jewish intellectuals had met who shared the genuine Jewish idea

that the people must bear the responsibility for our world themselves and who were united by the deeply messianic idea of a better world, which can only be brought on its way by human action. As a Yiddish song the Song of the Dreamers would have become world-wide known. Lin Jaldati became one of the most important interpreters of Louis Fürnberg's songs, also many years after the premature death of the Jewish-German poet.

Until today numerous people remember the little forceful woman who reached the hearts of so many of them. Her warning s'brent—do not just watch without doing anything, put out the fire, is as relevant now as it was in 1938.

Ch'Jalda Rebling